

ZMLUVA
o dielo a licenčná zmluva na jeho vydanie
uzatvorená v zmysle § 91 a nasl. a § 75 zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon

Zmluvné strany

Poskytovateľ:	Názov:	Sonimage GmbH spoločnosť s ručením obmedzeným, registrovaná 7. 12. 2002 pod číslom CHE-105.262.973 v Kantonálnom obchodnom registri kantónu ZUG, za spoločnosť koná Igor Bauersima, výkonný riaditeľ. Spoločnosť nie je platcom DPH. Arbachstrasse 2 CH-6340 Baar
	Sídlo:	
	Tel./E-mail:	
	Daňový domicil:	Švajčiarsko
	Banka, číslo účtu:	
	IBAN:	
	BIC:	
	(ďalej len „poskytovateľ“)	
	a	
Objednávateľ:	Názov:	Divadelný ústav (CEČ) , štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
	IČO:	16 46 91
	Sídlo:	Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
	Za organizáciu koná:	doc. Mgr. art. Vladislava Fekete ArtD., riaditeľka
	Číslo účtu:	
	e-mailová adresa:	
	(ďalej len „objednávateľ“)	
	(ďalej spolu aj „zmluvné strany“)	

Preambula

Vyhlásenie Poskytovateľa

Poskytovateľ vyhlasuje a podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že je oprávnený udeľovať tretím osobám súhlas na použitie diel špecifikovaných v čl. I. tejto zmluvy, nakoľko ide o zamestnanecké dielo, ktoré bude vytvorené autorom, Igorom Bauersimom (ďalej len „autor“) za účelom splnenia povinností vyplývajúcich z jeho pracovnoprávneho vzťahu s poskytovateľom.

Článok I.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa prostredníctvom autora vytvoriť pre publikáciu **Igor Bauersima: Tri hry & Malé múzeum súvislostí** (ďalej len „publikácia“) slovesné dielo **epilóg k slovenskému vydaniu Žit' dôkladne (Malé múzeum súvislostí)** a udeliť výhradnú licenciu na používanie diela v slovenskom jazyku (ďalej len „dielo“) a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie a používanie diela odmenu.

Článok II.

Vytvorenie a odovzdanie diela

- 1) Poskytovateľ sa zaväzuje vytvoriť dielo, prostredníctvom autora, ako jeho zamestnanca, podľa požiadaviek objednávateľa (Príloha 2) a s náležitou odbornou starostlivosťou najneskôr do 31. 3. 2023.
- 2) Poskytovateľ sa zaväzuje odovzdať dielo objednávateľovi v elektronickej podobe prostredníctvom elektronickej pošty na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy.
- 3) Objednávateľ je povinný najneskôr do 35 dní po odovzdaní diela oznámiť poskytovateľovi, či má dielo nedostatky a poskytnúť mu na ich odstránenie primeranú lehotu. V prípade, ak poskytovateľ v poskytnutej lehote nedostatky diela neodstráni, má objednávateľ právo v zmysle čl. VII. ods.1 odstúpiť od tejto zmluvy s tým, že autorovi nevznikne nárok na odmenu.

- 4) Dielo sa považuje za riadne vytvorené, ak nemá po odovzdaní nedostatky alebo ak nedostatky uvedené objednávateľom poskytovateľ v poskytnutej dodatočnej lehote odstránil.
- 5) Odovzdaním veci, prostredníctvom ktorej je dielo vytvorené prechádza vlastnícke právo k nej na objednávateľa.

Článok III. Licencia

- 1) Poskytovateľ udeľuje objednávateľovi licenciu na použitie diela v zmysle § 19 ods. 4 Autorského zákona, najmä nasledovnými spôsobmi:
 - a) vyhotovenie rozmnoženín diela v tlačenej alebo fotografickej forme, v elektronickej forme vo forme e-knihy, v slovenskom jazyku a ich verejné rozširovanie,
 - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny diela nájmom alebo vypožičaním,
 - d) zaradenie diela do súborného diela,
 - e) verejné vystavenie diela,
 - f) preklad diela do slovenského jazyka,
 - g) verejné vykonanie diela (prezentácia publikácie za účelom propagácie publikácie).
- 2) Poskytovateľ udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu v nasledovnom rozsahu
 - a) vecnom: max. 500 ks v slovenskom jazyku;
 - b) územnom: Európa;
 - c) časovom: na dobu trvania 3 rokov od vydania publikácie na dielo preložené do slovenského jazyka v rozsahu tejto zmluvy.Vydanie publikácie je plánované v roku 2023.
- 3) Ak po uplynutí lehoty uvedenej v článku III./2. nebudú všetky vyhotovené rozmnoženiny podľa tejto zmluvy úplne rozšírené, je nadobúdateľ oprávnený nevýhradne rozširovať vydané rozmnoženiny diela podľa tejto zmluvy až do vypredania zásob.

Článok IV. Odmena

- 1) Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za vytvorenie diela a udelenie licencie na jeho používanie odmenu v sume 15,00 €/1 NS (slovom: „Pätnásť eur za jednu normostranu =1 800 znakov v zmysle platného Interného cenníka odmien na číslo účtu autora uvedené v záhlaví zmluvy (ďalej len „odmena“).
Zo sumy odmeny predstavuje 50 % odmena za vytvorenie diela a 50 % odmena za udelenie licencie na jednotlivé spôsoby použitia v rozsahu uvedenom v článku III.
- 2) Objednávateľ ako platiteľ dane a poskytovateľ ako daňovník sa dohodli v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov o neuplatnení dane vyberanej zrážkou, pričom autor odmenu v zmysle tejto zmluvy zdaní sám prostredníctvom daňového priznania.
- 3) Nárok na odmenu vzniká poskytovateľovi odovzdaním riadne a včas vytvoreného diela objednávateľovi. Odmena je splatná po vydaní diela (Príloha 2 Protokol) na základe vystavenej faktúry ako daňového dokladu v termíne splatnosti faktúry.
- 4) Vyplatením odmeny sú všetky nároky autora za vytvorenie a používanie diela podľa tejto zmluvy vysporiadané. Licenčná odmena zodpovedá očakávaným príjmom z verejného rozširovania diela v rámci publikácie a je proporcionálna k tvorivému podielu autora.

Článok V.
Práva a povinnosti objednávateľa

- 1) Objednávateľ je oprávnený rozhodnúť o formáte, druhu papiera, technike tlače, počte a druhu fotografií a graficko-výrobných náležitostiach diela.
- 2) Objednávateľ je oprávnený použiť dielo pri jeho propagovaní bez nároku poskytovateľa na odmenu.
- 3) Objednávateľ sa zaväzuje použiť dielo iba na účel, spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy.
- 4) Objednávateľ je povinný doručiť autorovi bezplatne 1 (jeden) výtlačok publikácie v termíne do 30 dní od jej vydania a odovzdať deväť (9) výtlačkov publikácie, ktoré si autor prevezme v sídle nadobúdateľa

Článok VI.
Práva a povinnosti poskytovateľa

- 1) Poskytovateľ je povinný počas výhradnej licenčnej doby neudelieť tretej osobe súhlas na spôsob použitia diela v slovenskom jazyku udelený v tejto zmluve a sám sa použitia diela zdržať.
- 2) Poskytovateľ vyhlasuje, že dielo je výsledkom vlastnej tvorivej činnosti autora, ktorý je jeho zamestnancom, autor je jediným tvorcom diela, pri jeho tvorbe sa nedopustil zásahu do práv tretích osôb a poskytovateľ neudelil súhlas na použitie tohto diela inej osobe. Poskytovateľ zodpovedá za škodu, ktorá by objednávateľovi z nepravdivosti tohto vyhlásenia vznikla.

Článok VII.
Odstúpenie od zmluvy

- 1) Pokiaľ poskytovateľ poruší svoju povinnosť v lehote podľa čl. II. tejto zmluvy, prostredníctvom autora vyhotoví diela a tieto odovzdať, popri prípade ak majú diela nedostatky, objednávateľ môže od zmluvy písomne odstúpiť. Ak sú nedostatky odstrániteľné, objednávateľ môže od zmluvy odstúpiť len vtedy, ak ich Poskytovateľ neodstráni v primeranej lehote, ktorú mu objednávateľ poskytol na tento účel.
- 2) V prípade porušenia ustanovení článku II. a VI. tejto zmluvy je zmluvná strana, ktorej práva boli porušené, oprávnená písomne od zmluvy odstúpiť.
- 3) Účinky odstúpenia od zmluvy nastanú okamihom doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.

Článok VIII.
Doručovanie písomností

- 1) Písomnosti medzi zmluvnými stranami sa považujú za doručené okamihom odovzdania adresátovi osobne alebo osobe oprávnenej konať v mene adresáta alebo ak boli doručené na adresu, ktorú zmluvné strany uviedli v záhlaví tejto zmluvy.
- 2) V prípade odopretia prevzatia doručovanej písomnosti, sa za deň doručenia písomnosti považuje deň odopretia prevzatia písomnosti.
- 3) Ak nie je možné doručiť adresátovi písomnosť na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a iná adresa nie je odosielateľovi známa, považuje sa takáto písomnosť za doručenú uplynutím troch kalendárnych dní od vrátenia nedoručenej zásielky, a to aj vtedy, ak adresát alebo ten, kto je oprávnený konať v mene adresáta, sa o tom nedozvie.
- 4) Akákoľvek zmena adresy ktorejkoľvek zo zmluvných strán musí byť druhej zmluvnej strane písomne bezodkladne oznámená.

Článok IX.
Záverečné ustanovenia

- 1) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 2) Zmluva sa vyhotovuje vo dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zo zmluvných strán.
- 3) Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 4) Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
- 5) Ak niektoré ustanovenia zmluvy nie sú celkom alebo sčasti účinné a/alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení.
- 6) Autor vyhlasuje, že bol informovaný so spracúvaním osobných údajov objednávateľom ako prevádzkovateľom, pričom spracúvanie osobných údajov autora ako dotknutej osoby sa vykonáva v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ o ochrane osobných údajov č. 2016/679 (GDPR) ako aj so zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov, a to na právnom základe uzatvorenia a plnenia zo zmluvy s objednávateľom.
- 7) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju slobodne, vážne a bez nátlaku podpisujú.

V Baare dňa

V Bratislave dňa

Poskytovateľ:

Objednávateľ:

.....

.....

Protokol o prijatí a schválení diela

Divadelný ústav v Bratislave, Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava týmto potvrdzuje odovzdanie a schválenie diela: **epilóg k slovenskému vydaniu**

do publikácie

Igor Bauersima: *Tri hry & Malé múzeum súvislostí*

od poskytovateľa Sonimage GmbH (Igor Bauersima)

trvale bytom: Arbachstrasse 2 | CH-6340 Baar

Počet znakov s medzerami

= NS

x 15,00 €

= €

V Bratislave dňa

Objednávateľ:

.....

Rozsah a termín štúdie, korektúra:

Rozsah štúdie je plánovaný na 5 – 20 NS (1 NS = 1800 znakov s medzerami)

Prosíme, aby ste dodržali termín odovzdania štúdie podľa zmluvy – 31. 1. 2023

Pod autorskou korektúrou zalomenej verzie rozumieme opravu chýb v texte.

Štylistické zmeny, dopĺňanie väčších častí alebo vypúšťanie väčších častí textu už nie je možné.

Podrobnejšie pokyny k textu:**PÍSANIE INŠTITÚCIÍ**

Čo sa týka škôl, divadiel a iných inštitúcií v zahraničí, uprednostňujeme písať ich v origináli.

Týka sa to aj Českej republiky.

Pozor na **písanie mesta ako súčasti názvu divadla/inštitúcie**, je nutné písať to tak, ako je presný názov divadla (alebo inej inštitúcie).

Ak je mesto súčasťou názvu, dáva sa v origináli, ak nie tak cez čiarku.

KURZÍVA

Kurzívou dávame záväzne:

- názvy diel (literárnych výtvarných a podobne), názvy časopisov a novín
- inak nedávame do kurzívy nič, ani citáty, ani názvy škôl, ani názvy postáv.

BIBLIOGRAFIA A POZNÁMKY POD ČIAROU (vzor)

Citovanie používame pod čiarou – **skrátene**

⁶⁰ BUDSKÝ, J. Hamlet – hra o člověkově, 1950.

A následne prikľadáme **súpis literatúry za príspevkom** podľa tejto formy:

Knihy

ŠTEFANSKÝ, Michal. *Studená vojna* : Slovensko 1946 – 1954. Bratislava : Vojenský historický ústav, 2008. 223 s. ISBN 978-80-969375-5-4.

Štúdie, recenzie, články

KARVAŠ, Peter. Ľubov Jarová na scéne bratislavského ND. In *Divadlo*, 1952, roč. 3, č. 9, s. 788-802.

Dokumenty

KARVAŠ, Peter. Osobný fond. Dostupné: Archív Divadelného ústavu.

ORNEST, Ota. Československá dramaturgie a pětiletý plán. In *Dokumentačný materiál zo spoločnej schôdze českej a slovenskej Divadelnej a dramaturgickej rady a českej a slovenskej Divadelnej propagačnej komisie*. 15. a 16. január 1949, s. 181-189. Dostupné: Archív Divadelného ústavu, fond Divadelná a dramaturgická rada, škatuľa č. 3, inv. č. 15.

Online

História : Štúdio Lasica & Satinský [online]. [cit. 18. 8. 2018] Dostupné:

<http://www.studios.sk/o-divadle/historia>

Předpis 32/1948 Sb. Zákon, kterým se vydávají základní ustanovení o zřizování divadel a o divadelní činnosti (divadelní zákon). 2. 4. 1948. Dostupné online:

<https://www.psp.cz/sqw/sbirka.sqw?cz=32&r=1948> [cit. 12. 8. 2018], paragraf 11 odsek 7.

CHURCHILL, Winston. *Sinews of Peace*. [Prejav prednesený na Westminster College, Fulton, Missouri, dňa 3. mája 1946.] Dostupné online: <https://winstonchurchill.org/resources/speeches/1946-1963-elder-statesman/the-sinews-of-peace/> [cit. 4. 8. 2018].